

سالم ، عبد الرازق.
كاتو وابن عرس : عربي-فرنساوى
تأليف / عبد الرازق سالم ، — [د.م]
شركة ينابيع ، ٢٠٠٨
ص ؛ سم — (مغامرات كاتو)
١ — قصص الأطفال.
أ — العنوان. ٨١٣,٠٢
ب — السلسلة.
رقم الإيداع: ٢٠٠٨/٢٣٩٤٥

تأليف / عبد الرازق سالم
رسوم / هشام حسين
جرافيك / أمنية فتحي
ترجمة / خديجة عمر

كاتو وابن عرس



قَرَّرَ ابْنُ عُرْسٍ أَنْ يُغَادِرَ مَكَانَهُ فِي الْغَابَةِ، وَأَنْ يَتَّجِهَ إِلَى مَزْرَعَةِ عَمِّ مَحْمُودٍ.

Le belette a décidé de quitter sa place dans le foret et de se diriger vers la ferme d'Am Mahmoud.



قَابَلَ الْقَطُّ كَاتُوَ ابْنَ عُرْسٍ فِي الطَّرِيقِ، فَأَخْبَرَهُ ابْنُ عُرْسٍ أَنَّهُ يَرِيدُ أَنْ يَعْيشَ قَرِيبًا مِنَ
الْمَزْرَعَةِ بَعِيدًا عَنِ الْغَابَةِ.

Kato a rencontré la belette dans son chemin et le il lui a informé qu'il veut vivre proche de la firme et loin de la forêt.



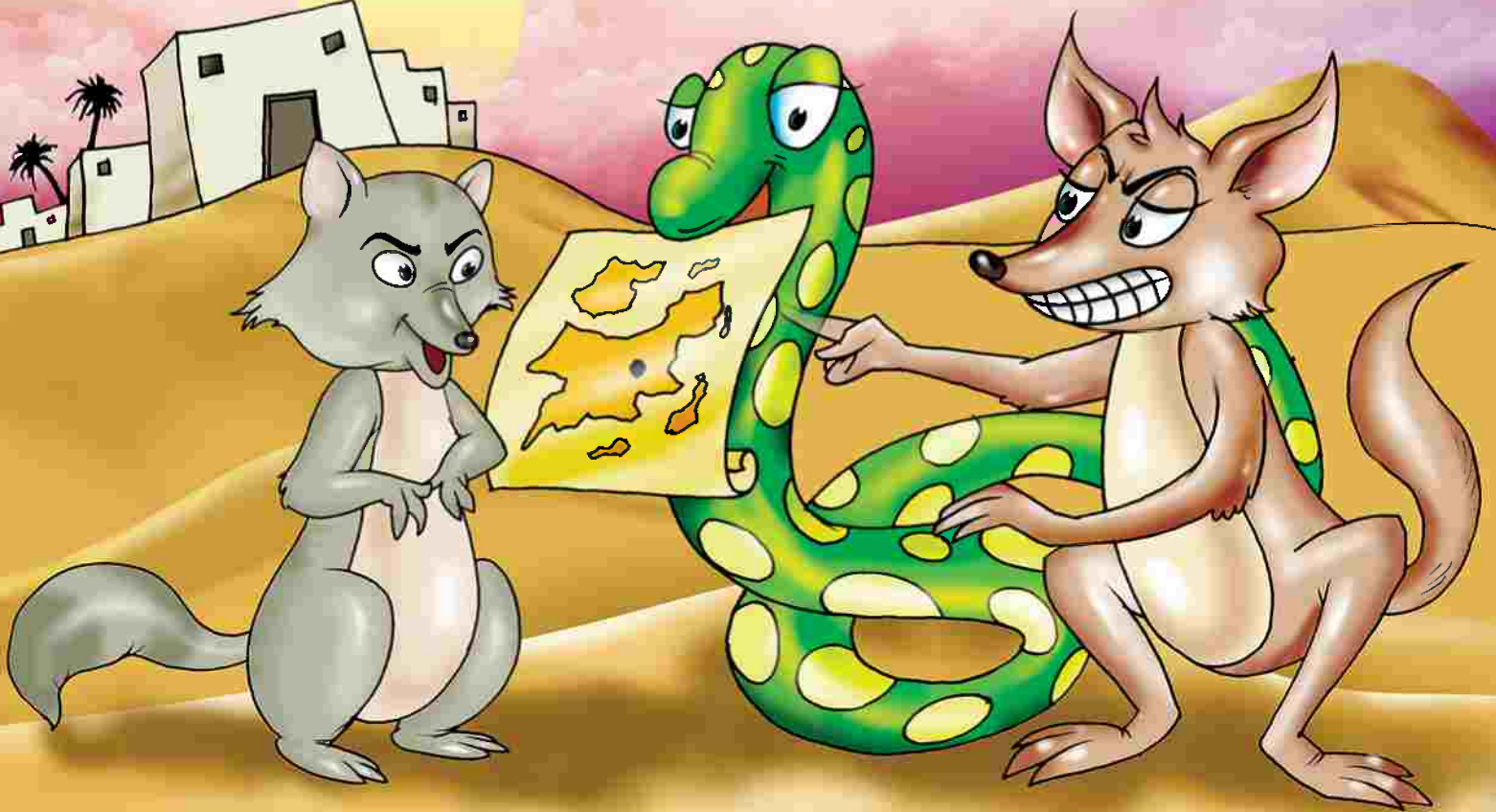
أَخْبَرَ ابْنُ عُرْسٍ كَاتُو أَنَّ جَدَّهُ كَانَ يَعِيشُ فِي الْمَزَارِعِ، وَأَنَّهُ أَوْصَاهُ قَبْلَ مَوْتِهِ أَنَّ
يَرْجِعَ إِلَى الْمَزْرَعَةِ مَرَّةً أُخْرَى.

La belette a dit a Kato que son grand-père vivait dans la ferme et il lui a dit avant qu'il mort de retourner à la ferme une autre fois.



تَسْأَلُ كَاتُو: وَكَيْفَ عَرَفْتَ الطَّرِيقَ إِلَى الْمَزْرَعَةِ؟ فَقَالَ ابْنُ عُرْسٍ: لَقَدْ دَلَّنِي الشَّعْلَبُ عَلَيْهَا، وَأَعْطَانِي الشُّعْبَانُ خَرِيطَةً لِلطَّرِيقِ.

Kato lui a demandé: comment tu as su le chemin de la ferme? La belette lui a dit : le renard m'a informé du chemin et il m'a donné une carte géographique.



ظَلَّ ابْنُ عُرْسٍ يَعِيشُ قَرِيبًا مِنْ مَزْرَعَةِ عَمِّ مَحْمُودٍ، وَكَانَ مِنْ وَقْتٍ إِلَى آخَرٍ يَعْتَدِي
عَلَى الْمَزَارِعِ الْمُجَاوِرَةِ لِمَزْرَعَةِ عَمِّ مَحْمُودٍ.

La belette a continué à vivre proche de la ferme d'AM Mahmoud et d'un temps à un autre il attaque les autres fermes qui sont proches à la ferme d'AM Mahmoud.



وَفِي يَوْمٍ مِنَ الْأَيَّامِ قَرَّرَ ابْنُ عُرْسٍ الْهَجُومَ عَلَى مَزْرَعَةِ عَمِّ مَحْمُودٍ.

Et dans un jour, la belette a décidé d'attaquer la ferme d'Am Mahmoud.



غَضِبَ كَاتُو مِنْ ابْنِ عُرْسٍ، وَحَذَرَهُ مِنَ الْاقْتِرَابِ مِنَ الْمَزْرَعَةِ وَالْهَجُومِ عَلَيْهَا مَرَّةً أُخْرَى.

Kato devient très en colère de la belette et il lui a dit de ne plus approcher pas une autre fois de la ferme et de ne plus l'attaquer.



وَلَكِنَّ ابْنَ عُرْسٍ اشْتَرَطَ عَلَى كَاتُو أَنْ يَمُدَّهُ بِالْمَاءِ وَالْغَدَاءِ حَتَّى يَسْتَطِيعَ الْعَيْشَ،
فَوَافَقَ كَاتُو.

Mais, La belette a conditionné à Kato de le donné chaque jour à manger et à boire pour qu'il puisse vivre et Kato a accepté.



عَلِمَ عَمَّ مَحْمُودٌ بِهَجُومِ ابْنِ عُرْسٍ عَلَى مَزْرَعَتِهِ، فَغَضِبَ مِنْ كَاتُو، وَلَكِنَّ كَاتُو أَخْبَرَهُ
أَنَّ ابْنَ عُرْسٍ وَعَدَهُ بِعَدَمِ الْهَجُومِ عَلَى الْمَزْرَعَةِ إِذَا قَدَّمَ لَهُ الْمَاءَ وَالْغِذَاءَ.

Am Mahmoud a su que la belette a attaqué sa firme et il s'est mit en colère de Kato mais Kato lui a dit que la belette lui a promis de ne pas attaquer la firme s'il lui donne l'eau et l'aliment.



قَالَ عَمُّ مَحْمُودٍ لَكَاتُو: وَكَيْفَ تَضْمَنُ يَا كَاتُو أَنْ يَفِي ابْنُ عَرَسٍ بِوَعْدِهِ؟ فَقَالَ كَاتُو:
وَمَاذَا أَفْعَلُ الْآنَ؟

Am mahmoud a dit a Kato : comment savait tu qu'il va tenir sa promesse?
Ensuite Kato lui a dit: quoi faire?



قَالَ عَمَّ مَحْمُودُ: تَجْمَعُ كُلُّ حَيَوَانَاتِ الْمَزْرَعَةِ، وَتَحَارِبُوا عَدُوَّكُمْ ابْنَ عُرْسٍ. قَالَ
كَاتُو: هَذَا هُوَ الْحَلُّ، فَلَا تَحَادُّ قُوَّةً.

Am Mahmoud a dit: tous les animaux de la ferme se regroupent et de battre votre ennemi. Kato a dit: c'est la solution parce que la fédération donne la force.

